

烟囱之城

POUPELLE
OF
CHIMNEY TOWN

[日] 西野亮广 著 / 绘 王志庚 译



新星出版社 NEW STAR PUBLISHER

烟囱之城

POUPELLE
OF
CHIMNEY TOWN

[日] 西野亮广 著 / 绘 王志庚 译



新星出版社 NEW STAR PRESS

西野亮广

1980 年出生于日本兵库县。

绘本作品有《Dr.ink 的星空电影》《烟囱之城》《机器人的圣诞节》《八音盒世界》。

曾在博客推出《西野公论》，著有小说《Good Commercial》、商务书《魔法罗盘》等。

图书在版编目 (C I P) 数据

烟囱之城 / (日) 西野亮广著 ; 王志庚译. — 北京 : 新星出版社, 2018.1
ISBN 978-7-5133-2770-1

I. ①烟… II. ①西… ②王… III. ①儿童故事—图画故事—日本—现代 IV. ①I313.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第223929号

著作权合同登记图字: 01-2017-4825

ENTOTSU-MACHI NO PUPERU (POUPELLE OF CHIMNEY TOWN)
by NISHINO Akihiro
Copyright © 2016 YOSHIMOTO CREATIVE AGENCY CO.,LTD.
All rights reserved.
Originally published in Japan by GENTOSHA INC., Tokyo.
Chinese (in simplified character only) translation rights arranged with
GENTOSHA INC., Japan
through THE SAKAI AGENCY and BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY.

烟囱之城

(日) 西野亮广 著 / 绘
王志庚 译

责任编辑 汪 欣
特邀编辑 董碧沙
责任印制 廖 龙
装帧设计 续 超
内文制作 田晓波

出 版 新星出版社 www.newstarpress.com
出 版 人 马汝军
社 址 北京市西城区车公庄大街丙 3 号楼 邮编 100044
电话 (010)88310888 传真 (010)65270449
发 行 新经典发行有限公司
电话 (010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com
印 刷 北京启航东方印刷有限公司
开 本 889mm×1330mm 1/24
印 张 3.75
字 数 5千字
版 次 2018年1月第1版
印 次 2018年1月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5133-2770-1
定 价 49.50元

版权所有, 侵权必究

如有印装质量问题, 请发邮件至 zhiliang@readinglife.com

烟囱之城

POUPELLE
OF
CHIMNEY TOWN

[日] 西野亮广 著 / 绘 王志庚 译



新星出版社 NEW STAR PRESS

心脏落在城外的一座垃圾山上。

咚咚跳个不停的心脏，沾满垃圾，变成了一个垃圾人。

他头戴破伞，口吐浊气，是一个又脏又臭的垃圾人。

仔细听，远处传来一阵钟声。

除了我，这里好像还有别人。

垃圾人走出了垃圾山。

The heart fell on a pile of trash at the edge of town.

All types of rubbish stuck onto the thumping, beating heart, until finally a trashman was born.

His head was a shaggy old umbrella. Gas hissed out of his mouth.

He was a very filthy trashman. A very smelly trashman.

When he strained his ears, he could hear the sound of bells from the distance.

There seemed to be others.

The trashman left the trash pile.



城里有很多游行的怪物。

“喂，你装扮的是什么呀？”

垃圾人回头一看，只见一个南瓜怪站在面前。

“你是谁？”

“吞噬地狱之火，照亮万圣之夜。我是大名鼎鼎的杰克南瓜灯！”

When he arrived in town, it was full of monsters.

"Hey, you're dressed quite oddly."

He turned around, where there stood a pumpkin monster.

"Who are you?"

"I swallow the flames of hell and illuminate the Halloween night with shady light.

I am Jack-o'-lantern!"





垃圾人也加入怪物们的游行队伍，高喊着，

“不给糖就捣乱，不给糖就捣乱！”

他们挨家挨户去要糖果。

垃圾人看到比自己小的孩子，就送一个气球。

看着垃圾人吹的气球高高飘在空中，孩子们都非常开心。

“走喽，去下一家啦，垃圾人。”

The trashman joined the monsters and went around houses shouting

“Trick or treat, trick or treat. Give us some treats or we're gonna trick you!”

and collected treats from all the adults.

Then, they went around giving balloons to the smaller children.

The trashman's balloons were very floaty, which delighted all the children.

“OK, next house. Let's go, trashman.”



怪物们挨家挨户敲门，口袋里很快就塞满了糖果。

钟楼上的钟敲响了，怪物们要回家了。

垃圾人对其中一个伙伴说，

“万圣节真好玩儿，明天我们还来玩儿吧！”

“你说什么？！垃圾人，只有今天是万圣节啊！”

说着，怪物们一个接一个地摘下面具。

南瓜怪是个男孩，叫安东尼奥。

魔女怪是个女孩，叫丽贝卡。

原来，大家都是假扮的怪物。

The monsters went around everywhere and their pockets full of treats.

The bell of the clock tower rang, and everyone started preparing to go home.

The trashman spoke to one of them.

“Halloween is fun. Let's do it again tomorrow.”

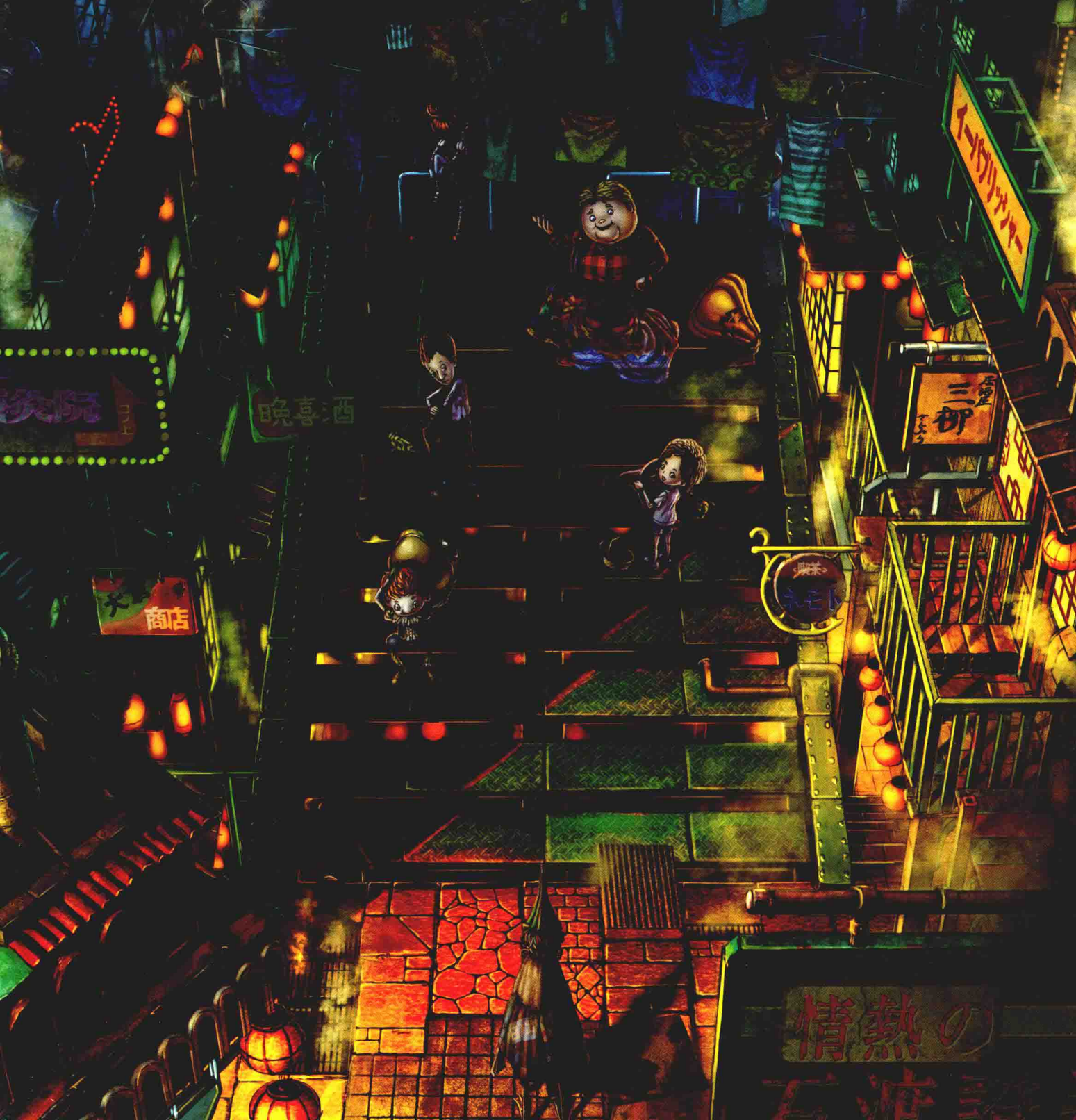
“What are you talking about, trashman. Halloween is only today.”

And with that all, the monsters began taking off their masks.

Little boy Antonio came out of the pumpkin.

and little girl Rebecca came out of the witch.

They were only dressed like monsters.





“啊——”丽贝卡不由地惊叫了一声。

“这家伙不是装的！”男孩们赶紧躲开。

“滚开！怪物！”

“滚吧，垃圾人！滚到海里去！”

男孩们说着脏话。

“Aaaaaaargh!”

Rebecca let out a huge scream.

“This guy's not in a costume!”

The boys quickly moved away from the trashman.

“Go away, monster!”

“Get out of town, trashman! Drain down to the sea!”

The boys shouted dirty words one after the other.